Curriculum Vitae

PROFESSOR ROSY SINGH, JNU

singh.rosy@gmail.com

EDUCATIONAL QUALIFICATIONS
1996: Ph.D (JNU)
Existenzielle Situationen in den Werken Franz Kafkas. Eine semiotische Analyse

AWARDS
Associate at the Inter-University Centre of UGC at Indian Institute of Advanced Study, Shimla in 2002 – 2004
Ruprecht Karl University Heidelberg, Germany (May – July 1988)
Kassel University,Germany (June – August 1991)
Technical University Berlin, Germany (April – June 1995)

Visiting Fellow:
Bielefeld University, Bielefeld, Germany (Nov – Dec, 2006)
Free University, Berlin, Germany (Sept – Oct, 2009)
Bergische University, Wuppertal, Germany (June – July 2013)
Albert-Ludwigs University Freiburg, Germany (June 2017)

FIELD OF INTEREST: Literature, Semiotics, Comparative Studies, Translation Studies

PUBLISHED WORKS

BOOKS
Rosy Singh and Mercy V. Guite (ed.): *Literary Translation, Language and Thought,* London, New York: Routledge, 2026 (hardback and eBook)

Rosy Singh (ed.): *Aesthetics across Cultures. Intertextuality, Intermediality, Interculturality,* London, New York: Routledge, 2024 (hardback and eBook)

Rosy Singh: *Essays on Contemporary Literature in German,* Delhi: Goyal Saab, 2017

Rosy Singh: *Franz Kafka and Literary Criticism: 'The Metamorphosis' and 'The Burrow',*

Saarbrücken: vdm, 2010

Rosy Singh (ed.): *Autobiography. Fact and Fiction*, Delhi: Aryan Books International, 2009

Rosy Singh: *Rilke, Tagore, Gibran. A Comparative Study*, Shimla: Indian Institute of Advanced Study, 2002

Rosy Singh: *Rilke, Kafka, Manto. Semiotics of Love, Life and Death*, New Delhi: Harman Publishing House, 2001

RESEARCH PAPERS IN JOURNALS /CHAPTERS IN BOOKS

'Translating Punjabi Medieval Sufi Poetry. Shah Hussain's *Sālu*: The Shawl of Love' in Rosy Singh and Mercy V. Guite (ed.): *Literary Translation, Language and Thought,* London, New York: Routledge, 2025, pp 42–52

'Romanticism and the '68-Protests. Echoes from the Past' in Saitya Brata Das (ed.): *Language and Culture. Essays in Honour of Francon Manjali*, Delhi: Aakar, 2024, pp 108–123

'How Franz Kafka's *Mann vom Lande* sneaks into Thomas Bernhard's *Der Diktator*' in Rosy Singh (ed.): *Aesthetics across Cultures. Intertextuality, Intermediality and Interculturality*, London: Routledge, 2024, pp 133–145

‚Goethe, die Romantik und die islamische Mystik im *West-Östlichen Divan*', *Temeswarer Beiträge zur Germanistik*. Band 20, 2023, pp 187–198

'Refugees: Between Hospitality and Hostility. On the Novel *Gehen, ging, gegangen*' in K.N. Sreekumar (ed.): *Diaspora, Culture and Literature. Indo-German Reflections*, Thiruvananthapuram: University of Kerala, 2023, pp 1–18

'Existential Motifs in Peter Handke's *Versuch über die Müdigkeit*', *Acta Germanica,* Vol. *49* (1), 2021, pp 118–126

'Intertextual Connections between Franz Kafka's *Before the Law* and Thomas Bernhard's *The Dictator'*, *Journal of Arts IIS*, Vol 10 (1), 2021, pp 88–101

'Punjabi Antigones. The Martyrs of Love', in Saitya Brata Das (ed.): *Semiotics and Dialectics. Essays in Honour of Harjeet Singh Gill*, Delhi: Aakar, 2021, pp 114–134

'Some Reflections on Time. Augustine, Arendt and Kafka', *Jadavpur Journal of Comparative Literature*, No. 56, 2019, pp 55–66

'Equivalents in Translation: The Case of Gandhi', *Panjab University Research Journal (Arts)*, Vol. XLV, No. 1, 2018, pp 90–95

‚Die Konstellation von Lärm und Stille in Kafkas Werken: Großer Lärm, In unserer Synagoge..., Der Bau', *Wirkendes Wort*, Jg. 64, Heft 2, 2018, pp 201–210

'Dialectics of Self and the Other. Grass' Poems *What Must be Said* and *Europe's Disgrace*', in Vibha Surana, Mehar Bhoot (eds.): *Revisiting Günter Grass. Voices from India and Germany,* Würzburg: Königshausen & Neumann, 2017, pp 44–53

‘Rilke and the fragmentary Apollo’, *South Asian Ensemble*, Vol. 9, No.1-2, 2017, pp 107–118

‘The Threshold is the Fountainhead: Threshold-Motifs in Peter Handke’s Writing’, *Jadavpur Journal of Comparative Literature*, No. 53, 2016-17, pp 125–140

‘Human Condition in Hans Christian Andersen’s *The Shadow*, *South Asian Ensemble*, Vol. 8, No. 1-4, 2016, pp 123–140

‚Kafka in Indien’, *Online-Handbuch Kafka-Atlas*, MitteleuropaZentrum, TU Dresden, 2015 https://www.kafka-atlas.org/index.php?pageID=9

‚Rilke, Rodin und Cezanne. Die Subjektivität in den Repräsentationen von Buddha‘, in W. Braungart / H. Köhler (eds.): *Subjekt und Subjektivität 1800/1900*, München: Iudicium, 2015, pp 189–203

‘On the Genre of Autobiography: Typology and Evolution’, *The Delhi University Journal of the Humanities and the Social Sciences*, Vol. 2, 2015, pp 76–86

‘Manto: Multiculturalism and Code-Switching’ in Swati Acharya (ed.): *Sa’adat Hasan Manto. Chronist des ungeteilten Irrsinns der Teilung Indiens*, Heidelberg: Draupadi Verlag, 2015, pp 49–60

‚Sufi-Gesänge von Schah Hussain. Poetologische Erwägungen und einige Übersetzungen‘, *Journal für Religion & Moderne*, Bd. 12/13, 2013, pp 45–70

‘Franz Kafka: Mythology in Bureaucratic Modernity’, *Goethe Society of India. Yearbook*, 2013, pp 108–120

‘On Peter Handke’s *Warum eine Küche?* Memories, War and Media’, *German Studies in India*, No. 3, 2012, pp 113–123

‘Shah Hussain’, *South Asian Ensemble,* Vol. 3 & 4, No. 4/1, 2011/12, pp 157–170

‘Rilke’s Fifth Duino Elegy and Picasso’s La famille des saltimbanques. Two fin-de-siècle Narratives on Circus’, *South Asian Ensemble,* Vol. 3, No. 3, 2011, pp 62–84

‘Zum Ästhetischen und Sakralen im Werk Rilkes. Die Buddha-Gedichte’, *Weimarer Beiträge*, 57. Jg., Heft 2, 2011, pp 213–25

‘On Thomas Mann’s Herr und Hund’, *Sprachkunst*, Jg. XLI, 2. Halbband, 2010, pp 193–202

‘The Paradox of Multiculturalism in UK: Semiotics of ‘Past-Modern’ Paintings by Singh Twins’, *South Asian Ensemble*, Vol. 2, No. 3, 2010, pp 115–35

‘Kafka’s Letters to Felice Bauer: A Lover’s Discourse’, *germinal*, Vol. 5, 2009, pp 154–67

‘Quer durch das Deutsche Wörterbuch. Surfen mit den Brüdern Grimm’, *German Studies in India*, Vol. 1, 2008, pp 140–48

‘Kafka and Mythology. Transformation of Myths’, *Studies in Humanities and Social Sciences*,

Vol. XI, No. 1, IIAS, Summer 2004, pp 75–92. Also in *German Studies in India*, 2006, pp 233–250

'Franz Kafka: Judaism and Jewishness', *Sprachkunst*, Jg. XXXIV, 2. Halbband, 2003, pp 233–47

'Gyara Bete', Translation of Franz Kafka's "Elf Söhne" into Urdu, *Ajkal* (Urdu), Vol. 60, No. 8, March 2002, pp 38–40. Also published in *Saar Sansar,* Quarterly Journal of Foreign Languages Literature in Hindi, ed. Amrit Mehta, October-December, 1999 and *Sahafat*, Vol. XX Issue No. 125,23. 05. 2010

'Milan Kundera and the Metaphor of Forgetting', *germinal*, Vol. 3, 2000, pp 51–67

'Signification in Shah Hussain' in H.S. Gill (ed): *Signification in Language and Culture*, Shimla: Indian Institute of Advanced Study, 2002, pp 451–78

'Human Dignity in Saadat Hasan Manto' in Harish Narang (ed): *Semiotics of Language, Literature and Cinema*, Delhi: Books Plus, 2000, pp 182–211

'Kafka und Literaturkritik', *Goethe Society of India. Yearbook*, 1998, pp 109–32

‚Der Hund von Tetwal' German translation of Saadat Hasan Manto's 'Tetwal ka Kutta', In: Ursula Kocher (ed.): *Im Lande des Mondes*, Draupadi Verlag, Heidelberg, 2021 (under publication)

REVIEWS

'Legacy of Cervantes' Review of Vibha Maurya and Ignacio Arellano (eds.): *Cervantes and Don Quixote* in *Jan Sansar*, Kolkata, No. 18, 16–30 Sept 2009

"Punjabi Antigones, the Martyrs of Love" Review of H.S. Gill and E.V. S. Gill: *Heer Ranjha and other Legends of the Punjab* in *Summerhill*, Indian Institute of Advanced Studies, Shimla, Vol. IX, No. 1 & 2, 2003, pp 37–38

"Conceptualism in Buddhist and French Traditions" Review of H.S. Gill: *Signification in Buddhist and French Traditions* in *Summerhill*, Indian Institute of Advanced Studies, Shimla, Vol. VIII, No. I, 2002, pp 24–26

Review of P.L. Aneja: *Deutsch Interessant 1, 2, 3*, in *Foreign Trade Bulletin*, monthly journal of IndianInstitute of Foreign Trade, New Delhi, June 1990, p 25

Review of *Deutsch für Euch*, in *German Studies in India*, 1989, pp 67–68

Others

‚Tochter! Nein Danke', *Berliner Frau*, Berlin, 1991, pp 29–31

‚Großes Interesse an Städten in alten und neuen Ländern' interview in *Verdener Zeitung*, 15 June 1991

‚Kafka in Indien. Wie übersetzt man „Ungeziefer"?' interview in *Zeitgesiter*, The Cultural Magazine of the Goethe Institut, 2023
https://www.goethe.de/ins/in/de/kul/lak/kaf/25404196.html

'Kafka in the Indian Art and Literature' in *Zeitgeister*, The Cultural Magazine of the Goethe-

Institut, 2024
In German: ‚Kafka in der indischen Kunst und Literatur'
https://www.goethe.de/ins/in/de/kul/lak/kaf.html
goethe.de/ins/in/de/kul/lak/kaf/25224182.html

RESEARCH SUPERVISED

MPhil

- Sargam Arora: Daniel Kehlmanns *Unter der Sonne*: Eine semiotische Analyse (2014, DU)
- Chiinngaihkim Guite: Angst in Rainer Maria Rilkes *Die Aufzeichnungen des Malte LauridsBrigge.* Eine Analyse (2014, DU)
- Taani Arora: Das Unheimliche in E.T.A. Hoffmanns *Der Sandmann* (2015, DU)
- Aarti Chauhan: Das Phantastische in der Literaturdidaktik (2015, DU)
- Dev Kumar: Der Sündenbock, die Gerechtigkeit und das Recht in Friedrich Dürrenmatts *Besuch der alten Dame* (2018, JNU)
- Danish Md: Darstellung der Wende in Clemens Meyers *Als wir träumten* und Christoph Heins *Willensbrock* (2020, JNU)
- Vaibhav Sharma: Deutsche Slam Poetry: Von Subkultur zum Mainstream (2021, JNU)
- Pm Zubair: Goethes Auseinandersetzung mit Sufismus: Eine Studie anhand des *West-östlichen Divans* (2021, JNU)
- Ashutosh Kumar Tripathi: Der Flâneur und existentielle Situationen in Walter Benjamins *Das Passagen-Werk* (2021, JNU)
- Giyan Chand: Ingeborg Bachmanns *Malina* und Piro Premans *Sur Piro*: eine dekonstruktive Analyse (2022, JNU)

Ph.D

Ramesh Kumar: Historical Works and Detective Genre by Leonardo Sciascia: An Investigation into Socio-cultural History of Italy (DU, 2014)

Shreya Bhatnagar: Rekonstruktion der Erinnerung und Vergangenheitsbewältigung in Hans-Ulrich Treichels Trilogie (DU, 2019)

Sahib Kapoor: Die Überschneidung von Verbalem und Visuellem. E.T.A. Hoffmanns *Der Sandmann* (1816) und seine Darstellung in Buchillustrationen (JNU, 2023)

Veena Pani: Eine komparative Studie der Darstellung von ‚Teilung' oder Berliner Mauer in der Form der deutschen Graphic Novel und ‚Partition' in der indisch-englischen Graphic Novel (JNU, 2023)

Pm Zubair: Intertextuelle Spuren in Goethes *West-östlichem Divan:* Eine analytische Studie (JNU, 2024)

Md Danish: Der Flüchtlingsdiskurs in der deutschen Gegenwartsliteratur am Beispiel von *Gehen ging gegangen*, *Ohrfeige* und *Nach der Flucht* (JNU, 2024)

Ashutosh Kumar Tripathi: Walter Benjamins Denkbilder: Eine kultur-geschichtliche Analyse (JNU, 2025)

Vaibhav Sharma: Dadaismus und Internet Memes: Kontinuität und Veränderungen (JNU, 2025)

Giyan Chand: Eiine interkulturelle ästhetische Studie von Friedrich Schillers *Kabale und Liebe* und Warris Shahs *Hir* (JNU, 2026)

OTHERS

Chairperson of Centre of German Studies, JNU from 17 May 2021 – 16 May 2023

Invited lectures in Indian Institute of Advanced Studies (Shimla), Doon University, Banaras Hindu University, Aligarh Muslim University, Pondicherry University, O.P. Jindal University, University of Kerala, Bielefeld University, Albert-Ludwigs University of Freiburg

Coordinator, Agreement of Cooperation between Bielefeld University and Delhi University from February 2010– March 2016

Administrative Coordinator for the AoC between Bergische University of Wuppertal, Germany and School of Language Literature and Culture Studies, JNU

Coordinator, AoC between LMU, Munich and SLLCS, JNU

Member of Editorial Board of the journal German Studies in India. Indo-German published by Department ofGerman, Kerala University (2023-till date)

Member of BoS, Department of German Studies, BHU, Varanasi (02.04.2026 – 01.04.2028)

Member of Committee of Courses in German, Delhi Skill and Entrepreneurship University (2025-2028)

Member, Committee of Courses, Department of Foreign Languages, Punjabi University (2025-2027)

Member of Special BoS in Foreign Language, Pondicherry University, Kalapet, Puducherry, till 30.-4.2026

Member of BoS, Presidency University, Bangaluru (2024 onwards)

Member of BoS, Languages for Amity University in Noida, UP (2022–25)

Member of BoS, RML University, Sonepat, Haryana

Member of BoS, Department of German, University of Kerala (2022-till date)

Member of BoS, School of Languages, Chattrapati Shahu Maharaj University, Kanpur (2024 onwards)

Life Member of Goethe Society of India

Reviewed monographs and articles for Peter Lang Oxford, Springer Nature among others

Organized the workshop ‘Räume um 1900’ in cooperation with Ludwig-Maximillians University, Munich on 25 September 2025

Organized the event ‘100 Years Franz Kafka’ in JNU, 22 November 2024

Organized the international conference ‘Literary Translation, Language and Thought’ in JNU, 1–2 September 2022

Organized the international conference ‘Aesthetics across Cultures’ in JNU, 17– 20 November 2021

Organized the International Research Colloquium of the German Studies Institutional Partnership (GIP) Delhi University (DU), Albert-Ludwigs-Universität Freiburg (ALU), Jawaharlal Nehru University (JNU), University of Mumbai (UoM), 26 – 27 March 2021

Organized the national conference ‘Intersection of Verbal and Visual Arts’ in JNU, New Delhi on 30–31 January 2020

Organized the international conference ‚Neue Horizonte der Literatur- und

Kulturwissenschaft: Deutsche- und indische Perspektiven‘ in JNU, 17–19 September 2018

(ROSY SINGH)